

Ka 'Aha Kenekoa  
THE SENATE

Ka 'Aha 'Ōlelo Kanakolu  
THE THIRTIETH LEGISLATURE

'Aha Kau Kānāwai 2019  
REGULAR SESSION OF 2019

COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS

Senator Maile S.L. Shimabukuro, Chair  
Senator Kaiali'i Kahele, Vice Chair

'Ōlelo Ho'olaha No Ka 'Aha Ho'oloha  
NOTICE OF HEARING

Lā / DATE: Pō'aluā, Ianuali 29, 2019/  
Tuesday, January 29, 2019  
Hala / TIME: 1:15PM  
Wahi/PLACE: Lumi 'Aha Kūkā 016 / Conference Room 016  
Ke Kapikala Moku'āina / State Capitol  
415 South Beretania Street

A G E N D A

SB 642

Status &  
Testimony

RELATING TO HAWAIIAN AS AN OFFICIAL LANGUAGE OF  
THE STATE OF HAWAI'I.

HWN, JDC

Inserts article thirteen of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples into the Hawaii Revised Statutes. Requires that the Hawaiian version of a law be held binding if the law in question was originally drafted in Hawaiian and then translated into English. Requires that 'okina and kahako be used, when appropriate, in documents prepared by or for state or county agencies or officials.

SB 195

Status &  
Testimony

RELATING TO HAWAIIAN AS AN OFFICIAL LANGUAGE OF  
THE STATE OF HAWAI'I.

HWN, WAM

Requires that the Hawaiian version of a law be held binding if the law in question was originally drafted in Hawaiian and then translated into English. Requires that 'okina and kahako be used, when appropriate, in documents prepared by or for state or county agencies or officials.

**Inā lawa ka manawa, e ho'oholo mana'o ma hope pono.  
Decision Making to follow, if time permits.**

E waiho mai i kāu 'ōlelo hō'ike no ke Kōmike Kuleana Hawai'i ma o ke kaomi 'ana ma 'ane'i.  
Click [here](#) to submit testimony to the Senate Committee on Hawaiian Affairs.

Hiki ke waiho mai i ka ‘ōlelo hō‘ike a hiki i 24 hola ma mua o ka ho‘omaka ‘ana o ka ‘aha ho‘olohe.  
**Testimony may be submitted up to 24 hours prior to the start of the hearing.**

**Inā makemake e waiho i ‘ōlelo hō‘ike ha‘i waha, he ‘elua minuke wale nō ka lō‘ihi loa.  
Those wishing to provide oral testimony will be limited to two minutes.**

**No Nā Papa ‘Ōlelo Ho‘olaha I Ho‘ololi ‘Ia:** Kahawaena ‘ia nā pila i kāpae ‘ia a kahalalo ‘ia nā pila i pāku‘i ‘ia. Kahawaena ‘ia me ke kahalalo pū ‘ia nā pila i kāpae ‘ia mai ka papa kumumana‘o.

**FOR AMENDED NOTICES:** Measures that have been deleted are stricken through and measures that have been added are underscored. If a measure is both underscored and stricken through, that measure has been deleted from the agenda.

No nā mea pono kōkua unuhi, a i ‘ole kekahi mau mea lawelawe ‘ē a‘e no ke komo ‘ana i nā hanana ma ka ‘aha ho‘olohe, e kāhea aku i ke kākau ‘ōlelo kōmike he 24 hola ma ka li‘ili‘i loa ma mua o ka ‘aha ho‘olohe i mea e hiki ai ke ho‘omākaukau pono.

If you require auxiliary aids or services to participate in the public hearing process (i.e., interpretive services (oral or written), ASL interpreter, or wheelchair accessibility), please contact the committee clerk at least 24 hours prior to the hearing so that arrangements can be made.

No Ka ‘Ike ‘Ē A‘e, E Kelepona Aku I Ke Kākau ‘Ōlelo Kōmike Ma (808) 586-7793  
FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL THE COMMITTEE CLERK AT (808)586-7793.

---

Senator Maile S.L. Shimabukuro  
Chair